

中心：_____

姓名：_____

1120130 大專院校畢業生中翻英短文翻譯題目

你是否曾想過月曆上的每個月份是如何得名的嗎？現今這些名字當中有多數都是源自於兩千八百年前左右的古羅馬(ancient Rome)。在拉丁文裡，每年的第一個月稱為 Mensis Ianuarius，也就是「雅努斯(Janus)的月份」之意。門神(gatekeeper)雅努斯是羅馬神話中一位相當獨特的神。祂的名字意為「門」或「通道」，而且被描繪為擁有兩張面孔——頭的兩側各有一張。有時候其中一張臉龐是年輕人的容貌，另一張則是滿臉皺紋的老爺爺。

源自於 originate in

拉丁文 Latin

神話 mythology

通道 passageway

描繪 portray

皺紋的 wrinkled

中心：_____

姓名：_____

1120130 大專院校畢業生中翻英短文翻譯參考答案

Did you ever wonder how the months of the calendar got their names? Most of the current names originated in ancient Rome about 2,800 years ago. In Latin, the first month of the year was called Mensis Ianuarius, which means the “month of Janus.” Janus, the gatekeeper, is a unique god in Roman mythology. His name means “door” or “passageway,” and he is portrayed with two faces—one on each side of his head. Sometimes, one face is that of a young man, while the other is that of a wrinkled old grandfather.